

## 广西师大社出版兰波诗歌集致敬“通灵诗人”

中国出版传媒商报讯 在兰波逝世130周年(2021)之际,为致敬这位“通灵诗人”,广西师范大学出版社我思工作室策划的法国文学译著系列“先驱译丛”推出了《孤儿的新年礼物:兰波诗歌集》。在这部诗集中,诗人、作家王以培对自己先前所译兰波作品做了全新修订,共收录52首诗,涵盖兰波的绝大多数诗歌作品,包括《醉舟》《元音》等经典;并按写作时间先后精心编排为三辑,对诗中的典故、多义的词语也做了详细注释;封面设计灵感则来自兰波的名作《元音》。

阿蒂尔·兰波(Arthur Rimbaud,1854—1891),法国著名诗人,象征主义诗歌的先驱,超现实主义



2018年6月,中国外文局副局长陆彩荣与时任上合组织秘书长的阿利莫夫商议“丝路百城传”合作事宜。

■中国出版传媒商报记者 穆宏志

## 围绕中心服务大局 国际组稿互译出版

时间回到2017年。为积极响应习近平总书记讲话精神,中国外文局旗下新星出版社结合自身实际,集聚多方资源,策划启动了“丝路百城传”大型城市传记项目。2018年,“丝路百城传”项目被中国外文局列为重点出版项目,由分管局领导牵头策划部署,制定了包括中外共120余座丝路名城的出版规划,建立了名家荟萃的编辑委员会,由外文局局长挂帅出任编委会主任,副局长陆彩荣担任编委会常务副主任。明确了出版体例和写作风格,还专门设计了简明大气的丛书标识。

陆彩荣表示,“丝路百城传”是中国外文局重点图书出版项目,是围绕中心服务大局的新实践,体现了出版人的担当。丛书呼应“一带一路”倡议,遴选丝绸之路沿线约100座城市进行传记创作、出版和延伸宣传,以多语种文字向世界呈现这些如珍珠般镶嵌在丝路沿线的城市风采与精神,推动构建人类命运共同体。“自项目策划之初,4年来,一步一个脚印,走得十分坚实,越做越有信心。”

2018年首部作品《上海传》出版,2019年推出首部国外城市作品《圣彼得堡传》,2020年推出重点作品《深圳传》《海南岛传》。截至2021年9月,该系列丛书已经出版了中国、俄罗斯、阿根廷、意大利等多个国家20座城市的20部城市传记,包括中国城市传记16种《上海传》《哈密传》《珠海传》《临清传》《漳州传》《连云港传》《湖州传》《威海传》《绍兴传》《深圳传》《龙岩传》《海南岛传》《成都传》《扬州传》《中山传》《烟台传》和外国城市传记4种,还有10余种图书即将出版,2022年之前还将陆续推出杭州、泉州、西安、乌鲁木齐等丝路名城传记,形成一个颇有规模的丛书方阵。除新星出版社在国内出版的20部简体中文版,还翻译出版了“丝路百城传”英文版、俄文版各5种。输出繁体中文版3种,《深圳传》《珠海传》《漳州传》已由香港和平图书有限公司出版。丛书在国内外出版界、知识界产生了广泛影响,引发了城市传记出版和通过中外城市文化看“一带一路”的出版热潮和文化风尚。

陆彩荣谈到,我国正从出版大国向出版强国进军。如何在国际出版领域提高国际话语权、影响力?“丝路百城传”在发挥国际出版界作用,加强中外出版界联动方面,做了新探索。

“丝路百城传”视野开阔,采用国际组稿和互译出版,与上海合作组织、中国—东盟中心及哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、土耳其等有关机构和国家达成了合作出版意向。上合组织秘书长诺罗夫对“丝路百城传”项目高度认可,正式发函请上合组织各成员国支持“丝路百城传”项目,并指定专人协调有关成员国家落实选题、作家等具体工作。新星出版社与哈萨克斯坦作协达成了《阿拉木图传》《图尔克斯坦传》《塔拉兹传》的出版协议;还与哈萨克斯坦最富盛名的法兰特出版社达成合作,共同实施“丝路百城传·中哈名城传记互译出版工程”。哈萨克斯坦总统托卡耶夫特意为“丝路百城传·哈萨克斯坦卷”撰写序言,高度赞扬“丝路百城传”丛书“深情讲述丝绸之路沿线100座古代历史名城的故事是一种高雅的风范”,“这项基于复兴两国之间始自2000多年前的文化交流传统的创举是哈中两国合作的典范之举……将非常有利于加强两国之间的战略合作关系,促进两国间的人文交流”。2021年4月13日,中国外文局和中国—东盟中心共同启动“丝路百城传”东盟出版项目,此项合作弥补了中国与东盟国家在城市传记出版领域合作的空白。俄罗斯、日本、英国、匈牙利、土耳其、泰国等多个国家的政府部门、出版机构表达了参与“丝路百城传”项目的意愿。

2021年北京国际图书博览会期间,这些多语种出版成果的集中发布,显示“丝路百城传”不断扩大的“朋友圈”。中国外文局还扩充了出版力量——有着雄厚实力的外文出版社加入“丝路百城传”的出版阵营。外文出版社与罗马尼亚科林特出版集团、阿尔巴尼亚凡·诺利出版社签订了“丝路百城传”丛书多语种国际合作出版备忘录,将继续发挥丰富的对

# 中国外文局 「丝路百城传」 推动文化交流文明互鉴



## 以文学书写城市

在策划之初,新星出版社就强调“丝路百城传”要以文学的形式书写城市,体现城市发展与“一带一路”历史文化和未来规划的紧密关联,也要符合出版社的调性,注重读者体验。让读者阅读起来酣畅淋漓,不要板着面孔高高在上。

《深圳传》作者胡野秋谈到,他在写作过程中极大程度摈弃学术语言、逻辑圈套等形式外壳,而是回到文学,用散文甚至小说的笔法叙述与描写,力图让读者看到一个鲜活的、有烟火气的深圳,而不是一个概念化的“改革的前沿”“创业的乐土”。对“好读”的追求,让丛书有了广泛的受众。《深圳传》自出版以来,简体中文版已实现3次加印,累计发行近2万册,还实现了繁体中文版的版权输出和出版落地。

《中山传》由中山作家丘宏、黄刚历时一年半联合创作完成。两位作者以史家情怀、

文学手法、诗意图感,贯通了中山从古代、近代到当代,从岛、山到城的演变史,展示了海上丝路的香山风华,揭示了中山“敢为天下先”的城市精神。

《烟台传》由烟台本土知名作家王月鹏创作,他用凝练的文笔、合宜的体例以及渊博的知识,刻画出了烟台这座城市宏伟与神秘。他的笔下有古老的渊源,有当下的奋发,用共建“一带一路”的宽阔视野展示“丝路烟台”,用“贯通古今”“交融山海”的生动笔触描绘魅力港城,用生与斯、长于斯的桑梓情怀书写可爱家乡;既登高望远,又慧眼识珠,从细部落笔,他抓住烟台那些悠久的传说,那些不同凡响的地方,那些非同一般的人物,那些独有的风物,那些带着海腥味的节日和习俗,那些开风气之先的创造,从点滴殊异的事物中呈现了作为丝路之城的烟台的相同与不同,平凡与不凡,让烟台这座东方名城拥有了饱满的吸引力,打开了让世界了解烟台的又一重要窗口。

“丝路百城传”以书为媒,关注城市,热爱城市,书写城市,正在“一带一路”倡议的出版实践中开拓前进。

诗歌的鼻祖。他用谜一般的诗篇和富有传奇色彩的一生吸引了众多读者,成为法国文学史上最引人瞩目的诗人之一。14岁写下第一首诗,19岁便永久放弃文学创作,仅仅5年,一个迷人的诗歌世界在他笔下诞生。他以纯真、自由、充满幻想的生活及写作状态,被人们称为“通灵诗人”。兰波的人生只有短短37个春秋,有生之年的孤独、凄凉,与身后的光辉灿烂形成了鲜明对照。他以短暂的创作生涯创造出一个自由耀眼的诗歌世界,用忧郁、隐忍、奇崛的文字使自己成为诗歌史上的传奇,开启现代诗坛新风,并像流星一样闪耀了后来的整个艺术界。

《孤儿的新年礼物:兰波诗歌集》[法]阿蒂尔·兰波著 王以培译/广西师范大学出版社 2021年11月版/46.00元

## ●文化带出版工程(一)

编者按 为加快推进国家文化公园建设,国家文化公园建设工作领导小组不久前出台长城、大运河、长征国家文化公园建设保护规划,并表示后续还将尽快印发黄河国家文化公园建设保护规划。

建设国家文化公园,是以习近平总书记为核心的党中央的重大决策部署,是推动新时代文化繁荣发展的重大工程。作为企业文化排头兵,出版集团响应国家政策,积极服务大局,早在几年前就已提前策划相关选题,在几大文化带上均有产品呈现,如中国出版集团、北京出版集团、中原出版传媒集团、江苏凤凰出版传媒集团、黄河出版传媒集团、贵州出版集团等。中国出版传媒商报特别策划专题,分享部分出版集团图书出版情况及经验做法,为行业提供借鉴和参考。

# 北京出版集团 深挖资源服务三个文化带建设

■中国出版传媒商报记者 田红媛

北京出版集团近5年出版大运河主题图书35种,图书或以运河为背景,展现运河的历史文化、民族民间文化、红色文化,或从历史主脉、沿线城市、名人故事、风情底蕴、旅游生态多角度介绍运河文化,描述历史变迁,记述时代发展,代表性作品有《北上》、《白浮泉》、《漕运三部曲》、《京杭大运河光影实录》等。

其中,《北上》获得第15届精神文明建设“五个一工程”优秀作品奖、第10届茅盾文学奖、第9届北京市文学艺术奖等奖项,入选2018中国好书,以及中宣部优秀现实题材文学出版工程、“十三五”国家重点出版物出版规划、国家出版基金等省部级及以上重点出版规划。《漕运三部曲》的三部长篇小说,以宏大的历史视野,再现了清朝中叶中国的漕运盛况、漕船建制、运输典章及京杭大运河两岸的风俗民情、世道人心。《北运河书》作者谷禾是我国诗坛优秀的抒情诗人,他长期居住在北京通州北运河之畔,见证了这条河在10多年间的变化。该书是诗人对古老河流所做出的深情回应,是国内少见的以运河为主题而写就的诗集。“京杭大运河光影实录”共5本,立足史实,图文互映,从人文地理、社会经济、传承保护和诗性审美等不同维度,展现时空交错的大运河全景图,对研究京杭大运河具有重要的参考价值和指导作用。

“北京长城文化带丛书·长城踞北”、“家住长城边”等19种长城文化带主题图书,或整体梳理挖掘长城文化内涵和时代价值,或从不同区域展现各区长城风物

故事、艺文匾刻及保护利用。“北京长城文化带丛书·长城踞北”由北京市政协教文卫体委员会联合平谷、密云、怀柔、延庆、昌平、门头沟六区政协与北京国际城市发展研究院编写,是我国首套关于北京长城文化带的丛书。丛书出版后,北京出版集团利用各大图书展会进行宣传报道,普及长城文化知识,弘扬民族精神。

据记者了解,目前,北京出版集团正在策划推进8种大运河主题图书、4种长城主题图书,如“国家文化公园大运河守正创新系列丛书”全景式展示中国大运河文化创造性转化和创新性发展的最新脉络,对大运河文化的保护传承利用及国家文化公园的建设进行探讨。“一城三带”文化丛书中的《北京大运河的故事》《北京长城的故事》是生动讲述运河与长城历史的普及读物。“北京文化书系·古都文化丛书”中的《北京大运河卷》《长城卷》从不同角度论述了大运河、长城在各个时期的修建过程、特点及作用。“手绘中华文明系列”中的《我们的长城》《中国大运河》则以大场景手绘画面、穿越时空的视角向青少年展现大运河和长城的历史及文化魅力。

北京出版集团相关负责人表示,文化带相关图书需要充分展现厚重的历史积淀、表达丰富的文化内涵,作者在创作过程中需要进行实地考察、收集大量资料,其创作周期长,前期投入大,因此获得资助对于此类图书尤其是专业性较强的图书来说,可以为创作和出版提供有力保障。

## ●编辑手记

### 描绘古与今、城与河的画卷

■耿苏萌

“应是天教开汴水,一千余里地无山。”这是唐代诗人皮日休在《汴河怀古》中描写大运河的诗句。

党的十八大以来,以习近平同志为核心的党中央高度重视大运河文化保护传承利用工作。2014年6月,中国大运河项目成功入选世界文化遗产名录,标志着我国运河保护工作进入了新的阶段。2017年6月,习近平总书记对建设大运河文化带作出重要指示:大运河是祖先留给我们的宝贵遗产,是流动的文化,要统筹保护好、传承好、利用好。

做好大运河文化保护传承利用也是北京建设全国文化中心的重要支点。近年来,北京市不断推进大运河文化带建设的实施机制,编制《北京市大运河文化保护传承利用实施五年规划》,通过创造性转化和创新性发展使大运河遗产活了起来。因此,运河文化保护工作的重要性不言而喻。

北京出版集团作为北京出版界的龙头出版企业,一直致力于做好传承北京历史文脉的出版工作,围绕北京历史文化保护和传承策划出版了一系列精品图书。“京杭大运河光影实录”丛书就是其中的一个重点出版项目。

之所以能被集团列为重点项目,我认为它有以下几个显著特点。

首先,这套丛书内容全面、丰富,包含五卷,分别是北京卷、津冀卷、山东卷、江苏卷、浙江卷,正好涵盖了京杭大运河流经的四省两市。各城市均为独立而完整的小专题,包括大运河如何孕育了城市,如何与城市共生共荣,当地与大运河有关的民俗、物产、遗址、非物质文化遗产等,从时间和空间上全方位、多角度地介绍了运河文化。

其次,这套丛书语言深入浅出,文字通俗易懂,这也是最难能可贵的一点。通过前期调研,我发现市面上大运河题材的图书理论研究专著居多,主要面向的是相关领域的专家学者,对于大众来说,语言稍显枯燥。而这套丛书的目标读者恰恰是普通大众,虽然也是在讲述历史,但却一点也不晦涩难懂,让人一读起来就很难停下,恨不得一口气读完。

再次,这套丛书中有关大量精美图片,约400幅,既有气势恢宏的大跨舟航拍图,也有仿佛诉说着沧桑历史的细节图,都是编者团队历时数年行遍大运河沿岸拍摄的,这样一套图文互映的书也是十分少见的。

作为这套丛书的编辑之一,我负责的是北京卷的编辑工作。作为大运河的最北段,北京段全长占比不到十分之一,但其重要性是显而易见的。人们常说“大运河上漂来的北京城”,形象地说明了北京城与大运河密不可分的关系。《京杭大运河光影实录·北京卷》共分四章,分别为北京城市概述、北京河城共生、北京大运河河道、北京



运河人文遗产,从人文地理、社会经济、传承保护、诗性审美等不同维度,展现了大运河北京段的全景图。书稿中的文字生动鲜活,仿佛每一个字都被运河的浪花所浸润而流动了起来。“千百年来,在京杭大运河上漂泊了数月的舟客,一旦过了直沽,再行几日,终于看到翠烟中浮现出来一只峭立的塔尖,就知道通州到了,京师就在前面,自然百感交集,赶紧拢船写信,向家人报去平安。”“大运河不但带来了漕粮,更带来了精彩纷呈的各地文化,老北京的晨钟暮鼓中回响着运河的水声。湖广会馆、安徽会馆等承载着滞留京城的南人沉甸甸的乡愁;京腔、梆子腔、昆山腔在这里演绎着悲欢离合……”作者用静谧唯美的语言,将我们缓缓带进那段波澜壮阔的历史,随着书稿哗啦啦地翻动,我仿佛正坐在画舫中,眺望漕运码头熙攘的人群;抑或是正沿着运河边慢慢散步,沉醉于夕阳下的波光塔影。

当书稿落到案头工作上,要做的工作还有很多。为了保证书稿中知识和引文的准确性,我查阅了不少文献资料。我从集团阅览室借来了《元史》《明史》《日下旧闻考》等历史典籍,每当读到这些书中的引文,都会一字一句地核对原文,确保其准确性。除了三审三校之外,我们还请集团内对运河历史颇有研究的老编辑对整套书稿进行了审读把关,对运河沿线的一些比较生僻的地名和表述不够准确的内容做了勘误。封面的设计也是颇费了一番工夫,前前后后设计了近10个版本,我和其他四卷的编辑同事时常会围在一起展开激烈的讨论,包括封面图、整体色调、书名字体等各个细节,最终形成了如今这版大家都满意的封面。时间紧任务重,虽然那段时间比较辛苦,但是我们都乐在其中,希望能为读者呈现出一套有品质、有温度的好书。

2019年10月,在大半年的审校和印制工作后,“京杭大运河光影实录”顺利出版。如最初所料,这套丛书面世后,反响非常好,我们也终于长舒了一口气。尤其是在各大书展、书市上,这套丛书都被摆在北京出版集团精品图书展位的显眼位置,吸引了很多读者津津有味地翻阅。记得在今年的北京书市上,有一天,一位老人在展位前站了很久,一直在翻看这几本书。我便上前去与老人攀谈了起来。原来,这位老人是土生土长的通州人,对大运河有很深的感情,一直十分关注大运河的保护工作。老人说他的家里收藏有不少大运河题材的书籍,但是我们这套书图片之精美、文字之隽永、设计之典雅,让他眼前一亮。最后,老人把整套书都买下了。老人满意地离开了,我的心里也感觉暖暖的。读者的喜爱就是最大的肯定,我想,这就是我们作为出版人的幸福吧。